

Evangelisch-Lutherische Kirchgemeinde Altenburg

Sonntag, den 8. Oktober 1978,
19.30 Uhr in der Brüderkirche

Wolfgang Amadeus Mozart

Krönungsmesse

Köchelverzeichnis 317

Ausführende:

Ingeborg Liebscher, Karl-Marx-Stadt, Sopran

Christa Graf, Leipzig, Alt

Christoph Rösel, Weimar, Tenor

Gottfried Winter, Altenburg, Baß

Der Chor der Bartholomäi- und Brüderkirche Altenburg

Die Kantorei Schmölln und ein Orchester

Leitung: Albrecht Dietl

+

AUSWEIS
FÜR MITWIRKENDE

Christoph Willibald Gluck (1714–1787)

Sinfonie G-dur für Streichorchester

Allegro – Andante – Presto

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

Motette „Exsultate, jubilate“

Köchelverzeichnis 165
für Sopran und Orchester

Allegro:

Exsultate, jubilate o vos animae,
beatae, dulcia cantica canendo, cantui
vestro respondendo psallant aethera
cum me.

Frohlocket, jubelt, ihr glücklichen
Seelen, und singet liebliche Lieder.
Die Lüfte antworten eurem Gesang
und singen mit mir.

Rezitativo:

Fulget amica dies, jam fugere et nubila
et procellae; exortus est justis in ex-
pectata quies. Undique obscura regna-
bat nox, surgite tandem laeti, qui
timuistis ad huc, et jucundi aurorae
fortunatae frondes dextera plena et
lilia date.

Es strahlt der freundliche Tag, schon
gewichen sind Wolken und Ungestüm,
aufgegangen ist den Gerechten uner-
wartete Ruhe. Ringsum herrschte die
finstre Nacht. Erhebt euch nun freudig,
die ihr bis jetzt furchtsam wart und
gebt der beglückenden Morgenröte
fröhlich mit vollen Händen Zweige
und Blüten.

Larghetto:

Tu virginum corona, tu nobis pacem
dona, tu consolare affectus unde sus-
pirat cor.

Du Krone der Jungfrauen, gib uns
Frieden, tröste uns, du Liebe, nach der
das Herz verlangt.

Allegro ma non troppo:

Alleluja

Halleluja

Wolfgang Amadeus Mozart

Messe C-dur (Krönungsmesse)

Köchelverzeichnis 317

für Soli, Chor und Orchester

Kyrie

Kyrie eleison! Christe eleison! Kyrie eleison!

Herr, erbarme dich! Christe, erbarme dich! Herr, erbarme dich!

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax, hominibus bonae voluntatis.

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen, die guten Willens sind.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir verherrlichen dich. Wir sagen dir Dank um deiner großen Herrlichkeit willen.

Domine Deus, rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe, Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris.

Herr, unser Gott, himmlischer König, Gott, allmächtiger Vater, Herr, des Vaters eingeborener Sohn Jesus Christus, Herr, unser Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe deprecationem nostram! Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis!

Der du trägst die Sünden der Welt, nimm an unser Fleh'n! Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser!

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.

Denn du allein bist heilig, du allein bist der Höchste, Jesus Christus.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, Amen.

Mit dem Heiligen Geist in der Herrlichkeit Gottes, des Vaters, Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium, et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo, vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.

Ich glaube an einen Gott, allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge, und an einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, vom Vater stammend vor allen Zeiten, Gott von Gott, Licht vom Licht, wahren Gott vom wahren Gott, gezeugt nicht geschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen worden ist, der wegen uns Menschen zu unserem Heil herniederstieg vom Himmel.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria virgine et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum scripturas et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris, et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui cum Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi, Amen.

Und er ward empfangen vom Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.

Er wurde gekreuzigt auch für uns unter Pontius Pilatus, litt und ward begraben.

Und ist wieder auferstanden am dritten Tag, wie geschrieben steht, und ist aufgefahnen gen Himmel, wo er sitzt zur Rechten des Vaters. Und er wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten, und sein Reich wird ohne Ende sein.

Und ich glaube an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt und vom Vater und dem Sohn ausgeht, der mit dem Vater und dem Sohn zugleich angebetet und verherrlicht wird und der geredet hat durch die Propheten.

Und ich glaube an eine heilige allgemeine und apostolische Kirche.

Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden und erwarte die Auferstehung der Toten und ein ewiges Leben, Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis!

Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth. Himmel und Erde sind seines Ruhmes voll. Hosianna in der Höhe!

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini! Osanna in excelsis!

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn! Hosianna in der Höhe!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis! Dona nobi pacem!

Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt, erbarm dich unser! Schenk uns Frieden!